



Rapport annuel / Annual Report

Juin 2014 à mai 2015 / June 2014 to May 2015

Notre Mission

Le Projet Genèse est un organisme communautaire voué à la défense de la justice sociale, à la prise de contrôle des gens sur leur vie, et à l'égalité. Avec nos membres, nous travaillons en faveur du changement social, dans la perspective d'améliorer les conditions de vie des personnes défavorisées. De façon plus spécifique, nos objectifs sont:

- d'améliorer l'accès aux services sociaux, communautaires et gouvernementaux pour les personnes défavorisées (qu'elles le soient en raison de leur faible revenu, de leur âge, de leur faible scolarisation, de leur statut de nouvel arrivant, etc.);
- de fournir des services d'organisation communautaire sur des enjeux qui préoccupent la population du quartier;
- de promouvoir la participation des gens au Projet Genèse, de même que dans les autres organismes qui ont un impact sur leur vie.

Our Mission

Project Genesis is a community organization committed to the values of social justice, equality and non-discrimination, and empowerment. With our members, we work towards social change with the goal of improving the quality of life of the disadvantaged. More specifically, our goals are:

- To improve the accessibility of social, government and community services to the disadvantaged (the poor, senior citizens, those with little formal education, new immigrants, etc.),
- To provide community organizing services on issues of local concern,
- To promote citizen participation in Project Genesis and other agencies and organizations which provide services to the community.

Projet Genèse / Project Genesis

4735, chemin de la Côte-Sainte-Catherine, Montréal, Québec H3W 1M1 (514) 738-2036 www.genese.qc.ca

Projet Genèse est financé par des subventions de Centraide du Grand Montréal, de la Fédération CJA, des gouvernements, de fondations et par vos dons.

Project Genesis is funded by Centraide of Greater Montreal, Federation CJA, government and foundation grants, and your donations.

Ensemble toute l'année... pour notre avenir commun !

Au Projet Genèse, **des bénévoles, des stagiaires, des membres du personnel et des donateur.trice.s – d'un large éventail d'âges et d'horizons – contribuent à partir de leurs rêves et de leurs forces.** Projet Genèse est un organisme communautaire à but non lucratif dans le quartier Côte-des-Neiges de Montréal depuis maintenant 37 ans. Avec ce calendrier, **nous vous invitons à jeter un coup d'œil sur notre travail de l'an dernier – et à être partie prenante de notre année à venir.** Nous vous encourageons à voir ce calendrier comme une porte d'entrée vers notre site internet www.genese.qc.ca qui contient beaucoup plus d'informations sur nos objectifs, comment nous les réalisons et avec quels résultats !

Grâce à son **Centre de services individuels sans rendez-vous** souvent achalandé et les **Conseils-à-domicile**, Projet Genèse aide les individus et les familles avec leurs difficultés immédiates, pour obtenir des améliorations significatives de leurs conditions de vie. Les bénévoles et les stagiaires engagé.e.s, offrant de l'information, des références et des services individuels de défense des droits, sont formé.e.s et supervisé.e.s par le personnel. Nos champs d'intervention sont principalement les **problèmes de logement et d'accès aux programmes sociaux de revenu de base.** L'an passé, notre Centre a offert **plus de 9 000 interventions en personne et de suivi**, le tout sans frais, **auprès des gens de 138 pays d'origine.** De plus, nous avons fourni des milliers d'interventions au téléphone.

À Projet Genèse, nos services individuels et notre **programme d'organisation communautaire** sont très liés, afin d'avoir un impact plus significatif et à plus long terme. On peut et on doit agir sur la pauvreté et les mauvaises conditions de logement. À travers notre **comité Droit au logement**, notre **comité Anti-pauvreté** et notre **équipe de Porte-à-porte**, des résident.e.s du quartier contribuent avec d'autres à obtenir des améliorations pratiques et positives – **travaillant ensemble pour nous tou.te.s.**

Au plaisir,

Mohamed Benkiran et Edy Henich, co-présidents, et **Michael Chervin**, directeur général

Connecting throughout the year... for our shared future!

At Project Genesis, **volunteers, student interns, staff, and donors – from a wide range of ages and backgrounds – connect their dreams and practical strengths.** Project Genesis has been a not-for-profit community group in Montreal's Côte-des-Neiges neighbourhood for 37 years now. With this calendar **we invite you to get a glimpse of some of this past year's work – and to be part of our upcoming year.** Please use this calendar as a springboard to our website at www.genese.qc.ca with much more on what we seek to do, how we do that and with what results!

Through our often bustling **Storefront drop-in centre** and **Home Advocacy Services**, Project Genesis assists individuals and families with their immediate difficulties, for significant in-the-moment impact. Engaged volunteers and student interns, trained and supervised by staff, offer information, referrals, and individual advocacy services. Our areas of intervention are primarily **housing issues** and **access to basic income social programs.** This past year our Storefront provided **over 9,000 in-person and follow-up interventions**, all free of charge and quality-assured, **with people from 138 countries of origin.** As well, we provided thousands of interventions over the phone.

Project Genesis connects our individual services to our **community organizing program** for wider and longer-term impact. Poverty and dire housing conditions can and must be acted on. Through our **Housing Rights Committee, Anti-Poverty Committee**, and **Outreach door-knocking team**, dedicated volunteers, including many local residents, work together for **practical, positive change for us all.**

Sincerely,

Mohamed Benkiran and Edy Henich, co-Chairpersons, and **Michael Chervin**, Executive Director

La défense des droits des locataires

Projet Genèse a travaillé à défendre les droits des locataires tant au niveau individuel que collectif pour renforcer les recours disponibles pour l'ensemble des locataires.

Supporting tenants' rights

Project Genesis worked to support individual tenants' rights, and to strengthen recourses for all tenants facing problems.



Une bénévole du comité Droit au logement avec une membre du personnel.
A Housing Rights Committee volunteer with a staff member.

DIM • SUN	LUN • MON	MAR • TUE	MER • WED	JEU • THU	VEN • FRI	SAM • SAT
		1	2	3	4	5
6	7 Fête du travail / Labour Day	8	9	10	11	12
13	14 Rosh Hashanah	15 Rosh Hashanah	16	17	18	19
20	21	22	23 Yom Kippur	24	25	26
27	28	29	30			

La défense des droits des locataires

Visitez notre site internet pour vous informer de notre travail, notamment :

genese.qc.ca/fr/pg/droit-au-logement , et genese.qc.ca/fr/pg/storefront-centre-de-services-individuels

Quelques exemples de notre travail individuel et collectif au cours de l'année dernière :

- Au Centre de services individuels, près de 40% du total des interventions auprès de personnes et de familles concerne le logement. Ceci continue de représenter la catégorie la plus importante de nos interventions individuelles en personne ou de suivi. Le plus souvent, les locataires nous sollicitent pour obtenir de l'aide concernant des problèmes dans leur logement comme la moisissure et la vermine, et pour répondre à des augmentations de loyer.
- Nos organisatrices communautaires en logement ont continué de surveiller la situation au niveau des inspections municipales réalisées par l'arrondissement et de collaborer avec celui-ci. L'arrondissement dispose maintenant de quatre personnes qui font des inspections à la suite de plaintes de locataires et deux qui font des inspections préventives. L'arrondissement a élargi son périmètre pour les inspections préventives. Le renforcement du travail d'inspection de l'arrondissement a permis de relever un plus grand nombre de constats d'infraction (183 en 2014 contre 88 en 2013). Notre Centre de services individuels et nos organisatrices communautaires ont travaillé de concert pour faire le suivi des dossiers dans lesquels il y a eu une inspection municipale, afin de pouvoir en faire une meilleure analyse.
- Notre dépliant sur les droits des locataires a été traduit en mandarin (il est déjà disponible en français, anglais, et sept autres langues). Nous avons distribué 2 300 de ces dépliants qui fournissent des informations de base sur les droits et responsabilités des locataires et qui encouragent les locataires à nous contacter en cas de besoin.
- Nos ateliers sur les droits des locataires ont permis d'informer 86 résident.e.s du quartier.

Cette année, notre travail inclura :

- » Surveiller de près le travail de l'arrondissement en matière d'application du code municipal du logement.
- » Continuer de donner des ateliers sur les droits des locataires et distribuer plus largement nos dépliants.
- » Rejoindre davantage de locataires mal logés en traduisant notre dépliant sur le droit au logement dans davantage de langues.

Supporting tenants' rights

Visit our website to learn about our work on this issue, including:

genese.qc.ca/pg/housing-rights , and genese.qc.ca/pg/storefront

Some examples of our individual services and community organizing work in the past year:

- At the Storefront, almost 40% of our interventions with individuals and households were related to housing problems, making these the most common of our in-person and follow-up interventions. Within these, the primary area of focus was supporting tenants in resolving problems in their buildings, including mould and vermin, followed by helping tenants respond to rent increases.
- Our Housing Rights organizing team continued to monitor and collaboratively improve the application of the municipal housing code by our CDN-NDG Borough, which now has four regular inspectors and two preventive inspectors. The borough has widened the geographic sector for its preventive inspections. The borough's greater focus on inspections resulted in an increase in the number of notices of infractions issued: 183 in 2014 as compared to 88 in 2013. The Storefront collaborated with the Housing Rights organizing team by signalling situations involving municipal inspectors for follow-up.
- Our tenants' rights flyer was translated into Mandarin, adding to the existing translations in seven languages (in addition to English and French). We distributed 2,300 housing rights pamphlets, giving basic information on tenants' rights and responsibilities, inviting people to contact us if they needed help.
- We informed 86 neighbourhood residents on their rights through our tenants' rights workshops.

This year, our work will include:

- » Monitoring and following-up on our Borough's application of the municipal housing code.
- » Continuing to provide our tenants' rights workshops and widen the reach of our tenants' rights pamphlets.
- » Reaching underserved tenants experiencing housing problems by translating our housing rights pamphlet into more languages.



Pour un meilleur accès à la justice pour les locataires à la Régie du logement

Projet Genèse a travaillé sur les longs délais subis par les locataires à la Régie du logement.

Promoting a fairer access to justice for tenants at the Rental Board

Project Genesis raised awareness of delays faced by tenants at the Rental Board and worked to reduce these delays.

Événement visant à dénoncer les délais que subissent les locataires à la Régie du Logement.
An event against delays faced by tenants at the Rental Board.

DIM • SUN		LUN • MON		MAR • TUE		MER • WED		JEU • THU		VEN • FRI		SAM • SAT	
								1		2		3	
4		5		6		7		8		9		10	
11		12		13		14		15		16		17	
		Action de grâces / Thanksgiving											
18		19		20		21		22		23		24	
25		26		27		28		29		30		31	

Pour un meilleur accès à la justice pour les locataires à la Régie du logement

Visitez notre site internet pour vous informer sur notre travail, notamment :

genese.qc.ca/fr/pg/dl-reduire-les-delaix-a-la-regie-du-logement

Quelques exemples de notre travail individuel et collectif au cours de l'année dernière :

- Notre Centre de services individuels aide les locataires qui ont des audiences à la Régie du logement, particulièrement ceux qui y vont pour des évictions, des causes de fixation de loyer ou des problèmes de logement qui affectent leur santé. Notre travail consiste alors à aider les locataires à préparer leur audience, à passer en revue avec eux les documents à l'avance, à expliquer en détail le déroulement d'une audience, et à leur remettre du matériel écrit.
- À la Régie du logement du Québec, la priorité des causes mises au rôle est déterminée par un système de hiérarchisation interne, qui a souvent été dénoncé comme étant très opaque. En découlent les délais d'attente pour les différentes catégories de cause. Ces délais peuvent dépasser deux ans pour des locataires aux prises avec des problèmes d'insalubrité. Comment est-ce que la sévérité des causes est déterminée et comment le préjudice subi par les parties est-il pris en considération?

Projet Genèse a démarré une collaboration avec le Département des sciences juridiques de l'Université de Québec à Montréal (UQÀM) et des étudiant.e.s Pro Bono UQÀM pour produire une étude indépendante sur les jugements de la Régie du logement. Grâce à cette étude, une analyse détaillée de ces jugements permet de démontrer le caractère arbitraire de la catégorisation des causes mises au rôle. Celle-ci ne repose sur aucune base légale et se fonde sur une interprétation arbitraire de la notion de préjudice sérieux. Ce rapport de recherche est maintenant disponible sur notre site internet : genese.qc.ca/fr/rapport-l-organisation-d-une-justice-a-deux-vitesses.

- Nous avons organisé plusieurs événements publics et créatifs pour sensibiliser le public aux longs délais pour les locataires à la Régie du logement, notamment une marche de zombies pour Halloween avec plus de 150 participant.e.s.

Cette année, notre travail inclura :

- » Diffuser largement le rapport de l'UQÀM "Une justice à deux vitesses", et en utiliser les résultats pour appuyer nos revendications d'amélioration à la Régie du logement.

Promoting a fairer access to justice for tenants at the Rental Board

Visit our website to learn about our work on this issue, including:

genese.qc.ca/pg/hr-rental-board

Some examples of our individual services and community organizing work in the past year:

- Our Storefront systematically helped better prepare tenants facing Rental Board hearings, particularly for evictions, rent fixations, and cases where the housing situation affected the tenant's health. We went over documents with them in advance, explaining in detail the process of the hearing, and gave them written guidance.
- At the Rental Board of Quebec, cases are prioritized for hearing according to an internal set of criteria. However, the system used is not transparent. Tenants with problems in their dwellings can wait over two years for a hearing. How is the severity of each case evaluated, and how is the impact suffered by parties involved taken into account in determining how cases are prioritized?

Project Genesis initiated a collaboration with the Department of Law at the Université de Québec à Montréal (UQÀM) and with Pro Bono Students-UQÀM to engage in a formal, independent study researching Rental Board judgments. The study's statistical analysis of these judgments revealed the arbitrary underpinnings of how cases are categorized and ordered to be heard; this ordering is not based on provisions of the law, but rather on subjective assessments of what constitutes serious prejudice or harm. This research report (in French) is available on our website: genese.qc.ca/rapport-l-organisation-d-une-justice-a-deux-vitesses.

- Our Housing Rights team organized creative public events to raise awareness of the problem of delays for tenants at the Rental Board, including a zombie march for Halloween with over 150 participants!

This year, our work will include:

- » Promoting public awareness of the UQÀM report "Une justice à deux vitesses," and using its findings to advocate for improvements at the Rental Board.



Le logement social, une solution pour les ménages à faible revenu

Projet Genèse a aidé des gens à déposer une demande pour un logement social, a travaillé à maintenir le logement social existant et a réclamé un investissement pour de nouvelles unités.

Promoting housing for low-income households

Project Genesis helped people apply for social housing, worked to maintain existing social housing, and promoted investment in new units.

À un événement public revendiquant le logement social.
At a public event advocating for social housing.

DIM • SUN	LUN • MON	MAR • TUE	MER • WED	JEU • THU	VEN • FRI	SAM • SAT
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11 Diwali	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Le logement social, une solution pour les ménages à faible revenu

Visitez notre site internet pour vous informer sur notre travail, notamment :

genese.qc.ca/fr/pg/dl-le-maintien-des-subsidies-federales-pour-le-logement-social/ , et
genese.qc.ca/fr/pg/les-cliniques-sur-le-logement-social

Quelques exemples de notre travail individuel et collectif au cours de l'année dernière :

- Environ 10% des interventions sur le logement faites au Centre de services individuels concernaient les Habitations à loyer modique (HLM), contribuant à permettre de garder un loyer bas pour les locataires de ces immeubles. Aussi, presque 14% des interventions sur le logement traitaient de l'allocation-logement, un programme provincial disponible pour certains ménages à faible revenu afin de les aider à alléger le fardeau de leur loyer.
- Notre équipe logement a surveillé les permis émis par l'arrondissement CDN-NDG. Ceci nous a permis d'être au courant et d'être en mesure d'intervenir au besoin dans les cas de démolition ou de conversion d'unités locatives (pour être reconstruites ou transformées en condominiums). L'arrondissement a augmenté les droits exigibles pour la conversion de condos indivises en condos divisés. Ce type de conversion est parfois utilisé par les propriétaires pour convertir des unités locatives. En augmentant les droits, l'arrondissement cherche à dissuader le recours à ce stratagème.
- Lors de nos ateliers mensuels sur le logement social, 240 personnes ont reçu de l'information et du soutien pour déposer une demande pour obtenir un logement en HLM, coopérative ou OSBL d'habitation.
- Alors que les gouvernements fédéral et provincial réduisent leur financement, notre équipe logement lutte pour la poursuite des investissements en logement social, par exemple en organisant des conférences de presse, en allant aux conseils d'arrondissement, en demandant l'engagement de l'ensemble des partis fédéraux, ou encore en écrivant des textes éditoriaux dans les médias.

Cette année, notre travail inclura :

- » Soutenir l'accès des locataires au logement social et à l'allocation-logement par le biais de nos ateliers et nos interventions au Centre de services individuels.
- » Sensibiliser l'opinion publique aux besoins en logement social dans Côte-des-Neiges.
- » Prôner la poursuite des investissements en logement social de la part de tous les paliers de gouvernement.

Promoting housing for low-income households

Visit our website to learn about our work on this issue, including:

genese.qc.ca/pg/hr-sh-subsidies , and genese.qc.ca/pg/social-housing-clinics

Some examples of our individual services and community organizing work in the past year:

- In the Storefront, about 10% of our housing interventions were related to Low-Cost Housing, including helping tenants of Low-Cost Housing address problems with their dwellings. Resolving these types of problems contributed to tenants' ability to keep their housing costs low. Also, almost 14% of our interventions in the area of housing were related to helping people apply for Shelter Allowance, a slight increase compared to the previous year. Shelter Allowance is a provincial benefit which helps defray monthly housing costs for eligible low-income households.
- Our Housing Rights team monitored the processing of housing-related permits in our CDN-NDG Borough. This enabled us to be aware of, and intervene if necessary, in the case of permits requested for the demolition of rental units (to be rebuilt as condominiums), or for the conversion of existing rental units into condominiums. The borough increased the permit fee for the process of converting undivided co-ownership units into divided condominiums. This type of conversion is sometimes used by landlords as a step in their transformation of rental units into condominiums; by increasing the permit fee, the borough dissuaded the frivolous use of this tactic.
- Project Genesis held monthly workshops to explain and discuss the various types of social housing (Low-Cost Housing, co-ops, not-for-profit housing) and to help households apply. This past year, 240 people attended these workshops.
- In the face of federal and provincial funding cuts, our Housing Rights team advocated strongly for continued investment in social housing, including through press conferences, presentations at local borough council meetings, requests for funding commitments from all the federal political parties, and opinion pieces in local media.

This year, our work will include:

- » Supporting tenants' access to social housing and Shelter Allowance through our workshops and Storefront work.
- » Promoting public awareness of the need for social housing in Côte-des-Neiges.
- » Advocating for a renewed financial commitment to social housing from various levels of government.

Revendiquer de nouveaux logements sociaux sur le site de l'ancien hippodrome de Montréal

De concert avec des résident.e.s de Côte-des-Neiges et d'autres organismes communautaires, Projet Genèse a revendiqué la construction de 2 500 logements sociaux sur le site de Blue Bonnets.

Supporting building new social housing on the Blue Bonnets site

Project Genesis, alongside Côte-des-Neiges residents and community organizations, advocated for 2,500 social housing units to be built on the former Blue Bonnets racetrack site.



Au forum communautaire pour le développement d'un plan concept pour le site de l'Hippodrome de Montréal (Blue Bonnets).

At the community forum for developing a conceptual plan for the Blue Bonnets site.

DIM • SUN	LUN • MON	MAR • TUE	MER • WED	JEU • THU	VEN • FRI	SAM • SAT
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	Noël / Christmas	

Revendiquer de nouveaux logements sociaux sur le site de l'ancien hippodrome de Montréal

Visitez notre site internet pour vous informer sur notre travail, notamment :

genese.qc.ca/fr/pg/dl-nouveaux-logements-sociaux-sur-blue-bonnets-hippodrome-de-montreal

Un exemple de notre travail collectif au cours de l'année dernière :

- Projet Genèse, de concert avec les résident.e.s et les organismes communautaires de Côte-des-Neiges, prône la construction de 2 500 unités de logement social sur le site de l'ancien hippodrome de Blue Bonnets.

En collaboration avec la Corporation de Développement Communautaire de Côte-des-Neiges (CDC de CDN) et la firme d'architectes Rayside Labossière, Projet Genèse a co-organisé un forum communautaire visant à développer une vision collective pour un quartier inclusif et animé sur le site de l'ancien hippodrome de Blue Bonnets.

Le forum a accueilli plus de 175 participant.e.s, dont des résident.e.s et des membres de 37 groupes communautaires locaux. Les présentations comportaient des descriptions du site et de ses caractéristiques, un rappel des principes de développement et des problématiques de planification urbaine, et débattaient de comment répondre aux besoins des résident.e.s de Côte-des-Neiges. Les participant.e.s ont pu débattre au sein de 28 ateliers, au cours desquels ils.elles ont pu partager leurs idées et leurs espoirs pour le développement du site.

Le rapport intitulé « Blue Bonnets, de la vision à la réalité » produit par Rayside-Labossière, synthétise les travaux du forum et propose un certain nombre d'étapes subséquentes avant d'en arriver à l'énoncé d'un plan concept. Ce rapport peut être consulté à : genese.qc.ca/fr/rapport-du-forum-blue-bonnets-de-la-vision-a-la-realite.

Cette année, notre travail inclura :

- » Diffuser publiquement le rapport « Blue Bonnets, de la vision à la réalité » et l'utiliser pour renforcer le soutien à un plan de développement du site de Blue Bonnets qui respecte les besoins du quartier en matière de logement social.

Supporting building new social housing on the Blue Bonnets site

Visit our website to learn about our work on this issue, including:

<http://genese.qc.ca/pg/hr-blue-bonnets>

An example of our community organizing work in the past year:

- Project Genesis, alongside Côte-des-Neiges residents and community organizations, has been advocating for 2,500 social housing units to be built on the former Blue Bonnets racetrack site.

In collaboration with the *Corporation de développement communautaire de Côte-des-Neiges (CDC de CDN)* and the architectural firm Rayside-Labossière, Project Genesis co-organized a community forum to develop a collective vision for a vibrant, inclusive neighbourhood on the former Blue Bonnets racetrack site.

The forum welcomed over 175 participants, including local residents and members of 37 local community groups. Presentations included descriptions of the site and its characteristics, an overview on principles of development and urban planning issues, and how to ensure that the development meets housing needs in Côte-des-Neiges. Participants engaged with each other through 28 workshops, where they shared their ideas and hopes for the development of the site.

The report "Blue Bonnets: From Vision to Reality," produced by Rayside-Labossière, synthesized the work of the forum and proposed next planning steps. This report can be viewed at: genese.qc.ca/forum-report-blue-bonnets-from-vision-to-reality.

This year, our work will include:

- » Promoting public awareness of the report "Blue Bonnets: From Vision to Reality," and using it to create further support for a development plan for the Blue Bonnets site that responds to the neighbourhood's need for social housing.



Traiter des problèmes d'aide sociale

Projet Genèse a soutenu des individus dans leurs difficultés liées à l'aide sociale, a fait du travail de sensibilisation concernant la réalité des prestataires d'aide sociale et a revendiqué des améliorations à ce programme.

Addressing welfare problems

Project Genesis supported individuals in addressing problems related to welfare, promoted public awareness of the realities of those receiving welfare, and advocated for improvements to the program.

Une conseillère bénévole au Centre des services individuels.

A volunteer advisor in the Storefront.

DIM • SUN	LUN • MON	MAR • TUE	MER • WED	JEU • THU	VEN • FRI	SAM • SAT
					1 <i>Jour de l'an / New Year's Day</i>	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

Traiter des problèmes d'aide sociale

Visitez notre site internet pour vous informer sur notre travail, notamment :

genese.qc.ca/fr/pg/lutte-a-la-pauvrete , et genese.qc.ca/fr/pg/storefront-centre-de-services-individuels

Quelques exemples de notre travail individuel et collectif au cours de l'année dernière :

- L'an passé, environ 25% des interventions en personne et de suivi au Centre de services individuels portaient sur l'aide sociale, une légère hausse par rapport à l'année précédente. De ces interventions, la majorité (60%) portait sur l'éligibilité ou le dépôt d'une demande. Nous avons aussi aidé des prestataires à faire face à des problèmes comme des dettes envers l'aide sociale et la contestation de décisions prises à leur encontre par le programme.
- Alors que le montant des prestations d'aide sociale est déjà insuffisant pour couvrir les besoins de base, les personnes assistées sociales ont vu leurs prestations encore affectées par de nouvelles coupures et restrictions. Notre équipe anti-pauvreté a tenté de sensibiliser l'opinion publique sur les effets négatifs de ces changements sur la vie des prestataires d'aide sociale.
- Notre travail d'organisation communautaire anti-pauvreté a consisté à parler davantage des défis de la vie sur l'aide sociale afin de réduire les préjugés envers les prestataires. Par exemple, nous avons distribué des cartes postales sur les réalités des personnes assistées sociales, rencontré des étudiant.e.s en soins infirmiers, organisé une activité publique pendant la *Semaine de la dignité des personnes assistées sociales*, et présenté un atelier dans le cadre d'un forum pan-qubécois organisé par le *Collectif pour un Québec sans pauvreté*.
- Nous avons porté à l'attention du ministère de nombreuses lettres dans lesquelles les agent.e.s des Centres locaux d'emploi (CLE) rédigeaient des textes qui prêtaient à confusion, surtout en anglais. Les efforts de notre équipe anti-pauvreté ont contribué à obtenir du ministère qu'il donne des indications précises à ses agent.e.s quant à la rédaction des avis envoyés aux prestataires.

Cette année, notre travail inclura :

- » Soutenir les personnes dans leur accès à l'aide sociale et obtenir des allègements de la bureaucratie.
- » Sensibiliser l'opinion aux réalités de l'aide sociale et combattre les préjugés dont sont victimes les personnes assistées sociales.
- » Réclamer des améliorations au programme d'aide sociale et s'opposer à de nouvelles coupures ou restrictions imposées aux prestataires.

Addressing welfare problems

Visit our website to learn about our work on this issue, including:

genese.qc.ca/pg/anti-poverty , and genese.qc.ca/pg/storefront

Some examples of our individual services and community organizing work in the past year:

- In our Storefront, about 25% of last year's total in-person and follow-up interventions were related to welfare, a slight increase over the previous year. The majority of these (60%) were related to assisting people in determining their eligibility accessing benefits. We also helped people already receiving benefits respond to problems such as debts to welfare, and supported them in contesting decisions made against them by the program.
- Despite the monthly welfare amount already being insufficient to cover a person's basic needs, recipients in certain situations were faced with further cuts and restrictions to their benefits. Through various media, our Anti-Poverty team raised public awareness of the negative effects of these changes on the lives of recipients.
- Our Anti-Poverty team highlighted the challenges of life on welfare to reduce prejudice against those receiving social assistance. We distributed postcards addressing myths about welfare, educated nursing students, organized a public education activity during the Week for the Dignity of People Receiving Welfare, and presented a workshop at the forum of the province-wide *Collectif pour un Québec sans pauvreté*.
- We brought the problem of poorly-worded letters written by welfare agents to the attention of the ministry responsible for welfare. Unclear correspondence, particularly for letters in English, resulted in confusion for welfare recipients. Our Anti-Poverty team's efforts contributed to the ministry giving precise directives to its agents regarding letter writing.

This year, our work will include:

- » Supporting people in accessing welfare benefits and promoting simplifying the access to benefits.
- » Raising awareness about the realities of welfare and fighting prejudice against recipients.
- » Advocating for improvements to the welfare program and opposing further cuts and restrictions to benefits.

Améliorer la situation financière des ménages à faible revenu

Projet Genèse a travaillé de plusieurs façons à améliorer la situation de l'ensemble des ménages vivant dans la pauvreté.

Improving the financial situation of low-income households

Project Genesis worked in a range of ways to improve the situation of low-income households.



À un événement revendiquant un « tarif social » à la STM pour les usager.ère.s à faible revenu.
At an event advocating for a "social fare" for Montreal public transit users with low-incomes.

DIM • SUN	LUN • MON	MAR • TUE	MER • WED	JEU • THU	VEN • FRI	SAM • SAT
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29					

Améliorer la situation financière des ménages à faible revenu

Visitez notre site internet pour vous informer de notre travail, notamment :

genese.qc.ca/fr/pg/lap-appuyer-un-tarif-social-pour-le-transport-en-commun , et
genese.qc.ca/fr/pg/storefront-centre-de-services-individuels

Quelques exemples de notre travail individuel et collectif au cours de l'année dernière :

- Au Centre de services individuels, lorsque c'est approprié, nous dressons le portrait financier des usagers et usagères pour vérifier leur éligibilité à l'aide sociale ou d'autres avantages et programmes gouvernementaux. Par exemple, les individus et les ménages peuvent être éligibles à des allocations-familiales provinciales et fédérales, à l'allocation-logement, ou au supplément de revenu garanti. Nous les aidons alors à accéder à ces bénéfices en remplissant des formulaires, en les aidant à rassembler les documents nécessaires et en résolvant les problèmes reliés à ces programmes. Cette année et sans compter l'aide sociale, ces interventions ont représenté environ 18% de nos interventions, une hausse par rapport à l'année précédente.
- L'année passée, notre comité Anti-pauvreté a encore une fois identifié l'accès au transport en commun comme étant une priorité pour les ménages à faible revenu. Ceux-ci vivent des difficultés particulières pour leur transport, que ce soit pour le travail, le bénévolat, les rendez-vous médicaux, pour maintenir une vie sociale ou pour les tâches de la vie quotidienne. Bien que le transport en commun ait comme vocation d'être accessible, il est trop cher pour les gens à revenu fixe. Le comité Anti-pauvreté revendique un « tarif social » de transport en commun pour les personnes vivant sous le seuil de la pauvreté. Nous avons contribué à un événement public visant à promouvoir cette solution. Nos militant.e.s anti-pauvreté ont aussi écrit un texte d'opinion à ce sujet.

Cette année, notre travail inclura :

- » Par l'entremise du Centre de services individuels, diminuer le fardeau des ménages à faible revenu en continuant de travailler sur l'accès aux différents programmes gouvernementaux.
- » Continuer d'identifier avec les membres les enjeux importants pour les ménages à faible revenu du quartier et travailler avec eux et elles sur des solutions.

Improving the financial situation of low-income households

Visit our website to learn about our work on this issue, including:

genese.qc.ca/pg/ap-transit , and genese.qc.ca/pg/storefront

Some examples of our individual services and community organizing work in the past year:

- In our Storefront, when appropriate, we assess the basic financial situation of those accessing our services, to verify whether they may be eligible for welfare or other government benefits and programs. For example, individuals and households may be eligible for provincial and federal family allowances, Shelter Allowance, or the federal Guaranteed Income Supplement. We help people who are eligible to access such benefits, including filling out applications, helping to gather supporting documents, and overcoming obstacles to receiving benefits. These types of interventions (not including those related to welfare) accounted for about 18% of our total interventions, an increase over the previous year.
- Our Anti-Poverty Committee once again identified the accessibility of public transit for low-income households as a priority issue. Low-income households face particular challenges related to transportation, be it for work, volunteering, medical appointments, keeping a social network, or accomplishing the tasks of daily life. Although public transit is meant to be broadly accessible, costs can be prohibitive for those on low incomes. Our Anti-Poverty work maintained advocating for a "social fare" for public transit for those living below the poverty line. We co-organized a public event to highlight this issue and raised awareness through coverage in various media, including the publication of an opinion piece written by Anti-Poverty Committee volunteers.

This year, our work will include:

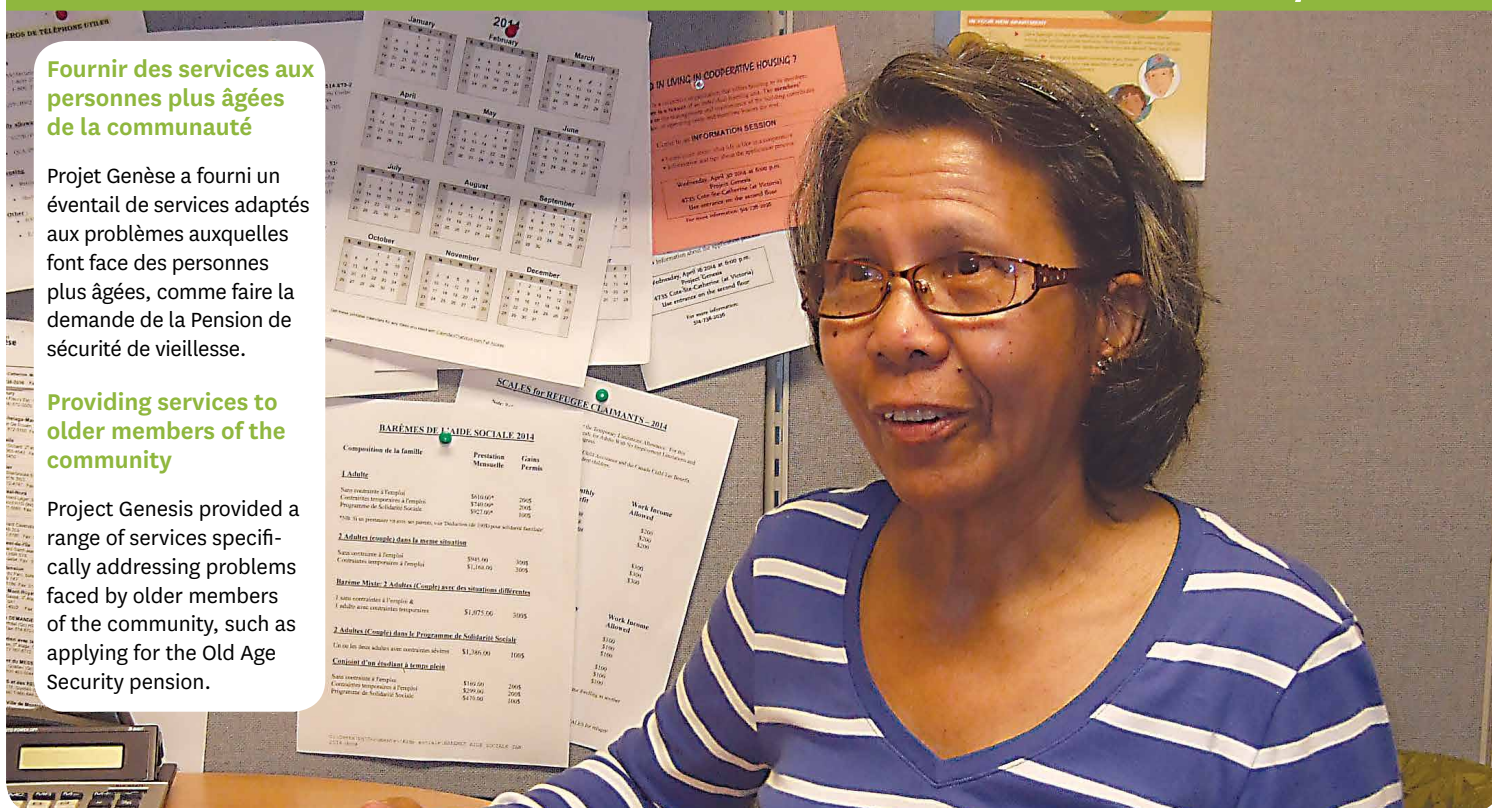
- » Improving conditions for low-income households by continuing to facilitate access to various government benefits through the Storefront.
- » With our volunteers and members, continuing to identify priority concerns for local low-income households and developing responses to these concerns.

Fournir des services aux personnes plus âgées de la communauté

Projet Genèse a fourni un éventail de services adaptés aux problèmes auxquelles font face des personnes plus âgées, comme faire la demande de la Pension de sécurité de vieillesse.

Providing services to older members of the community

Project Genesis provided a range of services specifically addressing problems faced by older members of the community, such as applying for the Old Age Security pension.



Une usagère de services au Centre que nous avons aidée avec sa demande de pension. Lisez son histoire sur notre site internet (lien à la page suivante).
A Storefront service user whom we helped with a pension application. Read her story on our website (link on next page).

DIM • SUN	LUN • MON	MAR • TUE	MER • WED	JEU • THU	VEN • FRI	SAM • SAT
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	Vendredi saint / Good Friday	
	Lundi de Pâques / Easter Monday					

Fournir des services aux personnes plus âgées dans la communauté

Visitez notre site internet pour vous informer de notre travail. Vous pouvez lire l'histoire d'Estrelita au :

genese.qc.ca/fr/mon-experience-du-soutien-sur-un-chemin-difficile

Quelques exemples de notre travail individuel et collectif au cours de l'année dernière :

- Nos services de Conseils-à-domicile (Càd) ciblent spécifiquement les personnes du quartier qui ne peuvent se déplacer au Centre de services individuels. Cela inclut les personnes âgées à la santé fragile, celles avec une déficience visuelle, à mobilité réduite ou une combinaison de ces facteurs. Nous procurons à ces personnes les mêmes services qu'au Centre, mais à leur résidence ou par téléphone. L'année passée, nous avons encore une fois préparé les rapports d'impôts pour nos usagers et usagères des Càd pour qu'ils et elles puissent maintenir leurs prestations comme le supplément de revenu garanti pour les retraités et l'allocation logement. En plus des rapports d'impôt, nos interventions à domicile les plus fréquentes concernaient l'aide sociale et la pension de vieillesse, ce qui confirme la vulnérabilité financière de ces usager.ère.s.
- Afin de faire connaître nos services de Conseils-à-domicile (Càd) à ceux et celles qui en ont besoin, nous avons distribué le dépliant de Càd à plusieurs endroits dans le quartier, notamment par le biais du programme de la Bibliothèque publique juive qui s'adresse aux personnes qui ne peuvent quitter leur domicile.
- Au Centre de services individuels, nous aidons les personnes éligibles à déposer leur demande de pension provinciale et fédérale ainsi que celle pour le supplément de revenu garanti. Nous offrons notre soutien dans le processus de demande par exemple en remplissant des questionnaires et en rassemblant des documents sur leurs antécédents au Canada, ce qui peut s'avérer compliqué. À cause de la fréquente complexité et de la nature fastidieuse des demandes de pensions, notre équipe de services individuels a développé un outil à l'usage des conseiller.ère.s et de l'équipe pour assurer un meilleur suivi des dossiers. L'année passée, environ 15% de toutes les interventions du Centre concernaient les pensions.
- Près d'un quart des usager.ère.s du Centre de service individuels avaient 65 ans ou plus.

Cette année, notre travail inclura :

- » Soutenir les personnes dans l'accès aux pensions fédérale et provinciale et au Supplément de revenu garanti.
- » Améliorer la coordination et la préparation des rapports d'impôt pour les usager.ère.s du Càd et recruter des bénévoles pour le programme Càd qui sont disponibles sur appel.
- » Continuer de veiller à la qualité de nos services de Càd, et faire des suivis au besoin.

Providing services to older members of the community

Visit our website to learn about our work on this issue. You can read Estrelita's story at:

genese.qc.ca/my-experience-encouragement-and-support-through-a-long-process

Some examples of our individual services work in the past year:

- Our Home Advocacy Services (HAS) are specifically geared towards those in our neighbourhood who are unable to come to the Storefront for services, including frail seniors, people with visual impairments, those with mobility challenges, or those with a combination of these characteristics. In such cases, we provide Storefront services to people within their homes and by telephone. Last year, we once again prepared income tax returns for our HAS service users so that they could continue to access benefits such as the Guaranteed Income Supplement and Shelter Allowance. Besides tax preparation, the most common interventions were related to welfare and pension problems, reflecting the financial vulnerability of HAS service users.
- To help ensure that those who needed our HAS services were aware of the program, we distributed pamphlets through various neighbourhood venues, including the Jewish Public Library's program serving homebound people.
- Through our Storefront, we help those eligible to apply for provincial and federal pensions, as well as the Guaranteed Income Supplement. We support people through the application process, including helping them answer questionnaires and gathering difficult-to-obtain documents proving their history in Canada. Because of the frequent complexity and time-consuming nature of these applications, the Storefront developed a tool for use by advisors and staff to effectively track the progress and completion of each application. Last year, about 15% of our total Storefront interventions were related to pensions.
- Nearly one quarter of Storefront service users were aged 65 and over.

This year, our work will include:

- » Supporting people in accessing federal and provincial pensions and supplements.
- » Refining the coordination and preparation of income taxes for HAS service users and recruiting on-call volunteers.
- » Continuing to ensure the quality of our Home Advocacy Services, including follow-up when appropriate.

Améliorer l'accessibilité physique de nos services

Projet Genèse a entrepris des travaux afin de rendre notre Centre plus accessible aux personnes à mobilité réduite.

Increasing the physical accessibility of our services

Project Genesis undertook renovations to make the Storefront more accessible to people with mobility challenges.



L'installation d'une rampe à l'extérieur du Centre de services individuels.
The installation of an accessibility handrail in progress outside the Storefront.

DIM • SUN	LUN • MON	MAR • TUE	MER • WED	JEU • THU	VEN • FRI	SAM • SAT
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Améliorer l'accessibilité physique de nos services

L'an passé, notre conseillère Judith Bird, bénévole de longue date à Projet Genèse, a fait un don important. Après consultation, il a été décidé que ce don serait utilisé pour contribuer à la pérennité de Projet Genèse et pour améliorer l'accessibilité physique des locaux du Centre de services individuels, particulièrement pour les personnes à mobilité réduite. Inspirée par le don généreux de Judy, la compagnie de construction qui avait été contactée pour soumettre un devis a plutôt décidé de réunir une équipe de contracteurs et travailleurs pour réaliser les travaux bénévolement, et de fournir les matériaux requis.

Lisez le témoignage de Judy:

“Comme bénévole depuis longtemps au Centre de services individuels de Projet Genèse, je sais bien que l'organisme fait toujours beaucoup avec peu, pour aider un grand nombre de personnes. Donc, quand ...” Lisez la suite sur notre site internet au: genese.qc.ca/fr/mon-experience-faire-un-don-comment-une-bonne-action-peut-conduire-a-beaucoup-d-autres

Quelques exemples de notre travail de l'an dernier:

- Ajouter une rampe entre le trottoir et la porte du Centre de services individuels.
- Changer la porte du Centre de services individuels pour installer une porte automatique qui s'ouvre en appuyant sur un bouton, rendant l'accès plus facile à la fois pour entrer et sortir du Centre pour les gens utilisant des chaises roulantes, des triporteurs ou des marchettes.
- Ôter la deuxième porte dans l'entrée du Centre pour faciliter l'accès aux chaises roulantes.
- Améliorer l'accessibilité de la salle de bains de la salle d'attente pour les chaises roulantes, en suivant les recommandations de Société Logique.

Il nous reste encore des améliorations à faire dans l'avenir :

- » Ajouter une rampe aux escaliers à mi-chemin entre le trottoir et l'entrée au deuxième étage de Projet Genèse.

Increasing the physical accessibility of our services

Last year, long-time Storefront volunteer Judith Bird gave a significant donation to Project Genesis. After consultation, it was decided that the donation would be used partly to invest in Project Genesis' long-term sustainability, and partly to make physical improvements to the Storefront to make the space more accessible, particularly to people with mobility challenges. Inspired by Judy's generous donation, the construction company which was contacted to provide an estimate for the work decided instead to bring together a team of suppliers and professionals ready to do the work as volunteers, with materials provided at no charge.

Read Judy's account of what happened:

“As a long-term Storefront volunteer at Project Genesis, I'm well aware of how the organization does so much with so little, to help so many people. So when...” Read the rest on our website at: genese.qc.ca/my-experience-donation-how-one-good-turn-can-lead-to-many-others

Work done during the past year included:

- Adding an accessibility handrail between the sidewalk and the door to the Storefront.
- Converting the Storefront entrance door to be an automatic door that opens when a button is pushed, making it much easier for people using wheelchairs and other mobility aids to enter and exit the Storefront.
- Removing a second door from the entryway of the Storefront to further improve access for wheelchairs.
- Making changes consistent with recommendations made by *Société Logique* to improve the accessibility of the Storefront waiting room bathroom for wheelchairs.

Additional work to be carried out includes:

- » Adding a handrail at the steps mid-way between the sidewalk and the second-floor entrance to Project Genesis.



Sensibiliser le public sur les enjeux sur lesquels nous travaillons

Projet Genèse a fait de la sensibilisation par le biais de notre site internet, dans les médias, par notre infolettre électronique, et grâce à notre participation à des événements publics.

Increasing public awareness of issues we work on

Project Genesis raised public awareness of issues we work on through our website, the media, our online newsletter, and our participation in various events.

Une bénévole de Projet Genèse avec un membre du personnel lors d'un événement.

A Project Genesis volunteer and staff person at a public event.

DIM • SUN	LUN • MON	MAR • TUE	MER • WED	JEU • THU	VEN • FRI	SAM • SAT
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23 Journée nationale des patriotes / Victoria Day	24	25	26	27	28
29	30	31				

Sensibiliser le public sur les enjeux sur lequel nous travaillons

Quelques exemples de notre travail au cours de l'année dernière :

- Nous utilisons notre site Internet pour faire connaître nos services individuels et donner de l'information sur les nombreuses problématiques sur lesquelles nous travaillons. En plus d'expliquer ce que nous faisons à Projet Genèse, et comment avoir accès à nos services, notre site Internet permet de connaître le point de vue de nos bénévoles et de notre équipe dans la section « PG : un coup d'œil », et nos communiqués de presse sont disponibles dans la section « Publications ». Les personnes visitant notre site peuvent aussi y trouver de l'information sur nos prochains événements et ateliers. L'an passé, nous avons ajouté plus de 80 items dans notre section « Nouvelles ».

Nous vous invitons à découvrir notre site à : genese.qc.ca .

- L'an passé, notre travail a été assez bien couvert dans les médias écrits et électroniques (radio, TV et Internet). Nos bénévoles et notre équipe ont écrit plusieurs textes d'opinion qui ont été publiés dans Les Actualités, the Montreal Gazette, et the Suburban. Cette couverture média nous a permis de sensibiliser le public sur des enjeux variés reliés au droit au logement et à la lutte contre la pauvreté.

Vous pouvez consulter nos archives média sur notre site, dans la section « Dans les médias » : genese.qc.ca/fr/dans-les-medias .

- À travers notre bulletin d'information en ligne, nous avons donné des informations sur l'évolution des dossiers que nous suivons et nous avons lancé des invitations à participer à nos ateliers et événements. Pour vous inscrire, il vous suffit de visiter notre site à : genese.qc.ca/fr/infolettre .

Cette année, notre travail inclura :

- » Mettre à jour notre site Internet pour augmenter la visibilité de nos services et des enjeux sur lesquels nous travaillons.
- » Augmenter la visibilité de nos services et des enjeux sur lesquels nous travaillons grâce à du travail auprès des médias.

Increasing public awareness of issues we work on

Some examples of our work in the past year:

- Through our website, we raised awareness of our individual services and offered educational information on the various issues on which we worked. In addition to explaining what we do and how to access our services, the website provided insight from the perspective of Project Genesis volunteers and staff in the section "PG: An Inside Look", and our press releases were available in the "Publications" section. Those accessing our site could also find information on upcoming events and workshops. Last year we added over 80 posts to our "News" section.

We invite you to explore our website at: genese.qc.ca .

- Last year, our work was extensively covered in the media, including print, radio, television and online outlets. Our volunteers and staff also produced opinion pieces published in Les Actualités, the Montreal Gazette, and the Suburban. This media coverage allowed us to raise public awareness of the various issues related to our housing rights and anti-poverty work.

You can consult our media archive on our website in the section "In the Media", with links to the original online articles: genese.qc.ca/in-the-media .

- Through our online e-newsletter, we provided insight into our work, and invited people to participate in our workshops and activities. You can subscribe to our newsletter by visiting our website at: genese.qc.ca/newsletter .

This year, our work will include:

- » Updating our website as needed to increase awareness of our services and the issues we work on.
- » Raising awareness of our work and the issues on which we work through media channels.



Branché sur une communauté hétérogène

Projet Genèse a créé des liens avec un large éventail d'organisations et un grand nombre de personnes de notre communauté.

Connecting with our diverse community

Through our work, Project Genesis connected in a variety of ways with a wide range of people and organizations in our community.

Un atelier au forum communautaire sur Blue Bonnets.

A workshop at the Blue Bonnets community forum.

DIM • SUN		LUN • MON		MAR • TUE		MER • WED		JEU • THU		VEN • FRI		SAM • SAT	
						1		2		3		4	
5		6		7		8		9		10		11	
12		13		14		15		16		17		18	
19		20		21		22		23		24		25	
										Fête nationale du Québec / St. Jean Baptiste			
26		27		28		29		30					

Branché sur une communauté hétérogène

L'année passée, notre Centre de services individuels a compté plus que 9 000 interventions en personne et de suivi pour les usager.ère.s originaires de 138 pays différents et a répondu à des milliers d'appels téléphoniques.

Visitez notre site internet pour vous informer davantage sur le Centre :

genese.qc.ca/fr/pg/storefront-centre-de-services-individuels

Quelques exemples de la diversité des personnes que nous avons rejointes par nos services individuels l'an dernier :

- Le Centre de services individuels tente de rejoindre le plus de personnes en étant ouvert le jour et en soirée. Nous offrons aussi nos services par téléphone auprès de ceux et celles qui ne peuvent pas se déplacer.
- 84% des usager.ère.s de notre Centre de services individuels sont nés à l'extérieur du Canada. Outre le français et l'anglais, nos bénévoles et notre personnel ont donné des services en russe, espagnol, hindi, urdu, gujurati et mandarin lorsque cela était nécessaire.
- Nos usager.ère.s avaient entre 18 et 94 ans.
- Nos services sont confidentiels, et ont toujours été disponibles à tous et toutes, quel que soit leur statut d'immigration. Nos usager.ère.s peuvent demeurer anonymes si désiré. Depuis peu, nous avons affiché de façon plus évidente notre politique d'accueil et le fait que personne n'a besoin de prouver son statut ou son identité pour avoir accès à nos services. Également conscient.e.s du fait que l'identité officielle d'une personne ne représente pas nécessairement toujours le nom d'usage choisi par la personne, nous fournissons maintenant des cartes qui lui permet d'indiquer le nom à utiliser dans nos services.

Cette année, notre travail inclura :

- » Continuer à veiller à la qualité de nos services individuels, notamment par la formation continue de notre équipe et de nos conseiller.ère.s, par la mise à jour régulière de notre matériel de référence, par la supervision et la vérification des interventions, et en réalisant des suivis lorsqu'approprié.
- » Continuer le recrutement de bénévoles pour le Centre de services individuels, particulièrement de personnes pouvant donner des services dans d'autres langues que le français ou l'anglais.

Connecting with our diverse community

Last year, we provided over 9,000 in-person and follow-up interventions through the Storefront to people from 138 countries of origin, and responded to thousands of telephone calls.

Visit our website to learn more about our Storefront:

genese.qc.ca/pg/storefront

Some examples of the diversity of people we reached through our individual services work in the past year:

- Our Storefront drop-in centre continues to have opening hours both in the daytime and in the evening to accommodate varying schedules. Our advisors also provide services by telephone to accommodate those who cannot come to the Storefront in person.
- 84% of Storefront service users were born in a country other than Canada. Besides English and French, our volunteers and staff provided services in languages including Russian, Spanish, Hindi, Urdu, Gujarati, and Mandarin when needed.
- Our service users ranged in age from 18 to 94.
- Our confidential services have always been available to all, regardless of documentation or immigration status. Service users can remain entirely anonymous if they so choose. New, large signage in the Storefront welcomes service users and clarifies that they are not required to provide identification or proof of status to access our services. In recognition that official identification does not always match the name people wish to use for themselves, service users are now provided with a Project Genesis card which allows them to choose the name which they would like us to use.

This year, our work will include:

- » Continuing to ensure the high quality of our Storefront services through various means, including ongoing training of staff and volunteers, updating reference materials, supervision and verification of all interventions, and providing follow-up where appropriate.
- » Continuing to recruit new Storefront volunteers, particularly those who can provide services in languages other than English and French.



Aller à la rencontre de notre communauté

Projet Genèse rejoint les personnes dans notre communauté afin d'être au courant de leurs réalités et les informer.

Reaching out to our community

Project Genesis goes out into the community to reach more people in our neighbourhood, listen to their challenges, and provide information.

Bénévoles de l'équipe Porte-à-porte avec un membre du personnel.

Outreach team volunteers with a staff member.

DIM • SUN	LUN • MON	MAR • TUE	MER • WED	JEU • THU	VEN • FRI	SAM • SAT
					1 Fête nationale du Canada / Canada Day	2
3	4	5	6 Eid-ul-Fitr (date anticipée / anticipated date)	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

Aller à la rencontre de notre communauté

Visitez notre site internet pour vous informer de notre travail, notamment :

genese.qc.ca/fr/pg/conseils-a-domicile , et genese.qc.ca/fr/pg/porte-a-porte

Quelques exemples de notre travail au cours de l'année dernière :

- Notre programme C2d permet d'offrir les services du Centre aux personnes à mobilité réduite à leur domicile (plus de détails dans la section « Fournir des services aux personnes plus âgées dans la communauté »).
- Notre équipe de Porte-à-porte visite des immeubles à logements du quartier pour informer les locataires de leurs droits et de nos services. L'année passée, nous avons visité 90 immeubles, frappé à 1 563 portes et discuté avec 578 ménages. Nous avons laissé des dépliants aux portes où il n'y avait pas de réponse. L'an dernier, nous avons couvert une portion plus grande du quartier. Notre équipe a répondu à des références du Centre de services individuels qui a identifié des immeubles dans lesquels des locataires avaient rencontré des problèmes importants de logement. Nous avons aussi été à la rencontre des résident.e.s dans un centre d'achat du quartier.
- Nous avons distribué des dépliants sur les droits des locataires dans plusieurs endroits dans le quartier, notamment dans des écoles (afin de rejoindre les parents des étudiants) et dans une station de métro.
- Nous avons présenté nos ateliers sur les droits des locataires dans de nouveaux endroits, notamment une église Presbytérienne, la synagogue espagnole et portugaise, une école primaire et le Centre d'amitié autochtone.
- Nous avons collaboré à un projet de recherche de l'Université Concordia qui visait à analyser la situation des immeubles de Côte-des-Neiges qui ont fait l'objet d'inspections de la part de l'arrondissement. Ce projet a notamment permis de visiter 21 immeubles, de cogner à 350 portes, et de parler à 133 ménages au sujet de leurs connaissances et de leurs expériences du processus d'inspection municipale.

L'année prochaine, notre travail inclura :

- » Explorer des façons de faire au sein de l'équipe de Porte-à-porte permettant de contribuer au renforcement du travail de la division Permis et Inspections de l'arrondissement.
- » Varier les plages horaires du Porte-à-porte afin de rejoindre les gens qui ont des horaires différents.

Reaching out to our community

Visit our website to learn about this aspect of our work, including:

genese.qc.ca/pg/home-advocacy-services , and genese.qc.ca/pg/outreach

Some examples of our work in the past year:

- Through our Home Advocacy Services, we go into our neighbourhood to provide our Storefront services to those with limited mobility, within their homes (see more in the section on "Providing services to older members of the community").
- Our Outreach team visits apartment buildings in our neighbourhood, to inform local tenants of our services and to give them information on their rights. Last year, we visited 90 buildings, and knocked on 1,563 doors. We spoke directly with people in 578 households, and left information pamphlets when there was nobody present. Last year, the Outreach team extended the territory covered within our neighbourhood. We also reached residents in a local shopping centre. The team responded to referrals from the Storefront, which identified local buildings where tenants were having severe problems and could benefit from our services.
- We distributed housing rights information pamphlets at various locations throughout our neighbourhood, including at schools (to reach parents of students) and a local metro station.
- We provided our housing rights workshops in additional new locations, including a Presbyterian church, the Spanish and Portuguese synagogue, an elementary school, and the Native Friendship Centre.
- We supported a Concordia University research project that analyzed the situation of Côte-des-Neiges buildings that have undergone inspections, which included visiting 21 buildings, knocking on 350 doors, and speaking with 133 households about their knowledge and experience with the municipal inspection process.

This year, our work will include:

- » Exploring ways for the Outreach team's work to strengthen the effectiveness of the work of the municipal inspections office.
- » Varying the times of our Outreach work to reach people with different schedules.



Développer l'esprit communautaire

Le travail de Projet Genèse rassemble des gens de milieu et d'expérience variés qui œuvrent ensemble sur des questions importantes pour la communauté.

Building community

Project Genesis' work brings together people with different backgrounds and experiences working together towards common goals.

Un événement revendiquant le logement social.

A public event advocating for social housing.

DIM • SUN	LUN • MON	MAR • TUE	MER • WED	JEU • THU	VEN • FRI	SAM • SAT
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Développer l'esprit communautaire

Notre travail vise à développer, de différentes façons, avec nos bénévoles, nos donateurs et nos partenaires, une communauté engagée envers la justice sociale.

- L'année passée, 52 bénévoles et 15 étudiant.e.s et stagiaires ont donné de leur temps comme conseiller.ère.s, réceptionnistes et bénévoles de soutien au Centre de services individuels et au programme Conseils à domicile (Càd). Notre comité Droit au logement a réuni 85 participant.e.s motivé.e.s. et l'équipe Porte-à-porte en a compté neuf. Pour ce qui est du comité Anti-pauvreté, il en a compté 58. Plusieurs de ces participant.e.s se sont joint.e.s aux comités après avoir été usager.ère.s au Centre.
- Onze nouvelles personnes partageant les valeurs de Projet Genèse ont décidé de devenir membres de l'organisme.
- Dans notre travail d'organisation communautaire, nous avons collaboré sur plusieurs enjeux avec d'autres groupes communautaires du quartier ou à l'intérieur de coalitions plus larges, pour mettre en commun nos ressources et avoir plus d'impacts.
- Au Centre de service individuels, quand les gens viennent chercher de l'aide sur des sujets qui dépassent nos champs d'intervention, nous les référons à d'autres groupes. De la même façon, nos usager.ère.s nous sont souvent référé.e.s par d'autres groupes communautaires ou même par des agences gouvernementales. Les personnes qui fréquentent Projet Genèse ont donc accès à un vaste réseau d'organismes, permettant de travailler sur un large éventail de problématiques.
- Outre les autres sources de financement, plus de 225 individus ont fait des dons en argent à Projet Genèse incluant des gens qui ont bénéficié de notre aide, des bénévoles et membres actif.ve.s, des gens qui ont déjà été activement engagés avec l'organisme en plus de personnes qui ont simplement voulu montrer leur soutien à notre travail et notre mission. Projet Genèse remercie sincèrement tou.te.s les donateur.rice.s!

Cette année, notre travail inclura :

- » Continuer à renforcer les liens entre nos services individuels et l'organisation communautaire.
- » Continuer à participer à des coalitions et à travailler avec d'autres groupes communautaires sur des objectifs communs.
- » Continuer d'appuyer nos membres en créant un espace favorable au développement de leurs habilités et d'identifier et de travailler avec eux. elles sur les priorités d'action.
- » Continuer d'appuyer la pérennité de Projet Genèse.

Building community

Through various facets of our work, we build an engaged community of volunteers, organizations, and donors, working together for a more just society.

- This past year, 52 volunteers and 15 students and interns and gave their time as advisors, receptionists and support volunteers in our Storefront and for our Home Advocacy Services. 85 motivated volunteers made up our Housing Rights Committee, our Outreach team had 9 volunteers, and our Anti-Poverty Committee brought together 58 engaged participants. Many of these volunteers became involved after receiving services through our Storefront.
- Eleven new volunteers, sharing the values of Project Genesis, decided to become official voting members of the organization.
- In our community organizing work, we collaborate on certain issues with other local community organizations and within wider coalitions, strengthening our combined resources and impact.
- In the Storefront, when people seek assistance for problems outside our areas of intervention, we refer them whenever possible to other service organizations. Similarly, people are often referred to us from other organizations and government agencies for the type of help we provide. For our service users, this provides them with a network of organizations which can help support them through a range of problems.
- Alongside other sources of funding, more than 225 individuals donated money to Project Genesis. These included people who had benefited from our services, current volunteers and members, people who had been involved with Project Genesis in the past, as well as those who simply wanted to support our work and mission. Project Genesis is sincerely grateful to all those who gave!

This year, our work will include:

- » Continuing to reinforce the links between Project Genesis' individual services and organizing work.
- » Continuing to participate within coalitions and working with other community groups on commonly-held goals.
- » Continuing to strengthen our membership by fostering a space for people to develop skills and to identify and address priorities for action.
- » Continuing to advance the long-term sustainability of Project Genesis.

Centre de services individuels et Conseils à domicile: Conseiller.ère.s bénévoles / Storefront and Home Advocacy Services: Volunteer advisors

Nadège André
Karine Barrette
Leah Berger
Jérémy Bérubé
Judith Bird
Bryna Brodt
Katie Brotherwood
Peter Butler
Andrew Campbell
Alia Chakridi
Martha Chertkow

Élizabeth Currie
Geneviève de Grandpré
Anne Desjardins
Marc Duplessis
Denise Felsztyna
Enrica Ferrarotti
Kate Forrest
Clara Hessler
Paul Holden
Hyacinthe Huguet
Catherine Jenner

Nicolas Lapointe
Eric Lê
Tamara Lipcovich
Camille Marcoux Berthiaume
Danielle Marcovitz
Erika Meere
Djamel Meridji
Kim Moss
Jeanne Ollivier-Gobeil
Mark Phillips
Jacinthe Poisson

Bruce Reed
Florence Richer
Vaughan Roche
Michelle Rosinski
Annette Rudy
Jacob M. Schweda
Celeste Shankland
Audrey Speck
Fady Toban
Dan Wilband

Centre de services individuels : Réception et autres bénévoles / Storefront : Reception and other volunteers

Katie Brotherwood
Otto Buxton-Vicentini
Abioseh Cromanty

Grace Davis
Justin Goodman
Elli Jensen

Yvanna Kroitor
Kathleen Maitre
Sami Ourfali

Étudiant.e.s Pro-Bono et stagiaires / Pro-Bono students and Student interns

Stacey Blondin Levesque
Victoria Cichealweska
Emily Cuellar Villeneuve
Étienne Farmer Lacombe

Claire Gunner
Phillipe Hébert
Paul Holden
Sophie Lefebvre

Danielle Marcovitz
Cameron McKeich
Roger Myre
Béatrice Poirier

Molly Tenzer
Aaron Wenner
Cason Yan
Sean Zunini

L'Équipe de bénévoles Porte-à-porte / Outreach team volunteers

Line Bonneau
Rebecca Diehl
Waheeda Esmail

Enrica Ferrarotti
Edy Henich
Amal Kenschil

Yvanna Kroitor
Tariq Kureishy
Golam Mohiuddin

Bénévoles du comité Droit au logement / Housing Rights Committee volunteers

Terry Abrams
Jeanne Achille
Myrtle Anderson
Peter Asselin
Dahlia Azul
Anthony Baasien-Capsa
Candy Barnes
Salina Begum
Carol Belga
Mohamed Benkiran
Rosally Bobb
Odette Bougie
Luie Buczynsky
Gem Burnette
Ming C.
Mikhail Campbell
Monica Campbell
Milagros Campos
Fernando David
Rebecca Diehl
Josefine Dua Casipe
Kriss Clement

Iocent Crammer
Abioseh Cromanty
Nola Davis Shaw
Lethecia Dixon
Claude Dumont
Suzanna Engel
Felia Estrada
Susan Fitch
Ludmila Fort
Leonora Francis
Juanita Gano
Elizabeth Gause
Rosario Gelluagan
Felix George
Alison Sue Marie Gurnsey
Loverina Harrison
Mohamed Hassani
Phyllis Hoekman
Claude Hopfenblum
M.T. Hossain Porag
Mohammed Ibrahim
Kurt John

Cassie Kamalday
Shahidul Islam Khan
Saifuddin Khan
Leila Khatabi
Ben Labed
Paul Ladouceur
Josefina Lagne
Daren Laine
Dorita Laloma
Kim Le
Charles Levine
Marie-Lourdes Louis Jeune
Sriyani Marceline
Irene Marrish
Francine Martin
Milicent Mason
Maulu Mathur
Barbara Mungal
Hong-Vi Nguyen Thi
Louisa Nimrod
Abdelaziz Oijlhaj
Teresita Panesa

Nallawattage Pinto
Doreen Quamina
Monica Regacho
Merle Reisler
Albertha Rennie
Kathleen Roderiques
Primi Sahagun
Nandinie Seneviratne
Khansay Sisouphone
Eleanor Smith
Soc Kha Son
Esther M. Sosngen
Framboise Taub
Rodrigue Tegofack
Rosario Topia
Helen Van Veeren
Claude Vivier
Gladys Watson
Leroy Wedderburn

Bénévoles du comité Anti-pauvreté / Anti-Poverty Committee volunteers

Jeanne Achille
Fatima Akhter
Myrtle Anderson
Candy Barnes
Hattab Ben Slama
Mohamed Benkiran
Gaston Bernard
Malika Bhatti
Odette Bougie
Gem Burnette
Zehava Cohen
Iocent Crammer
Grace Davis
Nola Davis Shaw
Aissatou Diallo

Lethecia Dixon
Claude Dumont
Suzanna Engel
Susan Fitch
Pearline Fletcher
Debra Fogel
Pinky Fugaban
Dieudonné Gahurura
Russell Harrison
Valerie Honorez
Mohammad Tofazzal Hossain
Porag
Anna John
Kurt John
Saifuddin Khan

Rochelle Kert
Daren Laine
Kim Le
Charles Levine
Nanc Limoges
David Manning
Francine Martin
Lynne Marton
Riptting Maude Moore
Barbara Mungall
Michael Newman
Louisa Nimrod
Michael Nouradin
Lolita Paringit
Nallawattage Pinto

Merle Reisler
Albertha Rennie
Mauricio Rivera
Alexander Rudavin
Elizabeth Siazon
Salma Soroka
Joan Spragg
Framboise Taub
Dorothy Taylor
Rodrigue Tegofack
Lokesvari Thampoo
Gladys Watson
Leroy Wedderburn
Amos Williams

Membres du Projet Genèse / Project Genesis members

Anab Abdi
Jeanne Achille
Ruth Ainsworth
Rehana Akhter
Eric Alexander
Myrtle Anderson
Candy Barnes
Salina Begum
Michel Belanger
Monette Bellot
Hattab Ben Slama
Mohamed Benkiran
Gaston Bernard
Malika Bhatti

Judy Bird
Connie Blatt Rothstein
Rosally Dacon Bobb
Ghyslaine Bohnomme
Line Bonneau
Eva Bontemps
Mariela Borello
Anna Boros
Odette Bougie
Bryna Brodt
Fernande Brown
Francis Brown
Luie Buczynsky
Peter Butler

Monica Campbell
Milagros Campos
Josefina Dua Casipe
Alia Chakridi
Martha Chertkow
Helena Christos
Kriss Clement
Zehava Cohen
Abioseh Cromanty
Fatima Cyclewala
Geneviève Dauphin Johnson
Diane Davies
Nola Davis Shaw
Joyce Dayes Sutherland

Rebecca Diehl
Julien Delangie
Rocco Dellerba
Debjani Dhar
Aissatou Diallo
Lethecia Dixon
Luis Merlindo Duarte King
Richard Dugas
Claude Dumont
Albert Dunkelman
Cecelia Dunkley
Marc Duplessis
Bernadette Duval
Chana Edelstein

Lynette Ellis
Suzanna Engel
Waheeda Esmail
George Farkas
Denise Felsztyna
Ben Finkelberg
Susan Fitch
Ina Fletcher
Kate Forrest
Leonora Francis
Donalda Gabriel
Noelie Sankara Gansore
Zacharie Alexis Gansore
Leah Gardner
Charles Gatore
Felix George
Carolann Gibbs
Samantha Rose Gold
Rachel Gotthilf
Philippe Gravel
Agnes Habis
Kthleen Hadekel
Adelaide Hakizimana
Suzanne Harerimana
Russell Harrison
Mohamed Hassani
Edy Henich
Phyllis Hoekman
Dua Asiya Hyjazie
Mohamed Ibrahim
Radney Jean-Claude
Catherine Jenner
Elli Jensen
Anna John
Kurt John

Elaine Kalman Naves
Mikolaj Kapturski
Saifuddin Ahmed Khan
Leila Khatabi
Abul Khayer
Joe Klein
Nana Kotia
Yvanna Kroitor
Tariq Kureishy
Paul Ladouceur
Josefina Lagne
Daren Laine
Dorita Laloma
Julio A. Lara Arroyo
Kim Le
Charles Levine
Nancy Limoges
Tamara Lipcovich
Barrington Lowe
Linda Magher
Khokhon Maniruzzaman
David Manning
Sriyani Marceline
Lynne Marton
Cristina Marziale
Brigitte Mayes
Louise McDonald
Erika Meere
Djamel Meridji
Mohamed Aslam Mirza
Katelin Moore
Riptting Maude Moore
Baj Mukhopadhyay
Louisa Mussels Pires
Liza Novak

James Olwell
Alexandra Panaccio
Teresita Panesa
Jason Paperman
Melissa Paulmier
Miriam Peletz
Jenifa Phillips
Judith Phillipson
Liette Pilon
Nalawattage Pinto
Louise Power
Ada Price
Nguy Cuong Quach
Angela Rahaniotis
Blanca-Idalia Ramirez
Donald Ratnaraja
Monica Regacho
Merle Reisler
Albertha Rennie
Vaughan Roche
Kathleen Roderiques
Shara Rosen
Laolu Rosiji
Alexander Rudavin
Annette Rudy
Julia Rys
Evelyn Sacks
Primi Sahagun
Mirela Saim
Rachel Sandwell
Aaron Schachner
Anthony Schoch
Anton Joseph Sebamalai
Nandinie Seneviratne
Tom Shannon

Jerry Shendelman
Sidi Shernovsky
Elizabeth Siazon
Emma Siematycki
Nagappan Sinnapillai
Sandy Sjollem
Marcy Slapcoff
Dieula Smith
Valerie Smith
Salma Soroka
Wadija Souami
Adurey Speck
Joan Spragg
Ksenija Sredanovic
Marilyn Stavitsky
Andrea Summers
Athena Tan
Aristote Tang
Framboise Taub
Dorothy Anita Taylor
Rodrigue Tegofack
Lokesvari Thampoo
Mariyana Toseva
Lan Thi Huong Trinh
Victor Velikson
Christina Vitouchanskaia
Gladys Watson
Leroy Wedderburn
Daniel Wilband
Amos Williams
Vivan Wiseman
Claudette Scott Wright
Fazilett Zouania



À la fête d'appréciation des bénévoles du Projet Genèse.
At Project Genesis' volunteer appreciation party.

Conseil d'Administration (membres de Projet Genèse) / Board of Directors (Project Genesis members)

Mohamed Benkiran, co-président / Co-chairperson
Line Bonneau (jusqu'à mars 2015 / until March 2015)
Alia Chakridi
Abioseh Cromanty
Waheeda Esmail
Ben Finkelberg
Mohamed Hassani

Edy Henich co-président / Co-chairperson
Kurt John (jusqu'à juin 2015 / until June 2015)
Yvanna Kroitor
Tareq Kureishi (depuis octobre 2014/ since October 2014)
Lynne Marton
Albertha Rennie
Rachel Sandwell

Le Comité administratif / Administrative Committee

Mohamed Benkiran
Michael Chervin

Waheeda Esmail
Edy Henich

Joe Klein
Yvanna Kroitor

Personnel / Staff

Claire Abraham
Marilyne Alerte

Michael Chervin
Madeleine Cohen
Arlene Field

Corinne Fontaine

Cathy Inouye

Délice Mugabo

Sheetal Pathak

Nathalie Rech

Florence Richer

Christopher Schwartz

Nathalie Sereda-Bazinot

Susan Sokol

Margaret van Nooten

Organisatrice communautaire / Community Organizer

Intervenante aux services individuels (en congé à partir de mars 2015) / Individual Services Staff (on leave since March 2015)

Directeur général / Executive Director

Intervenante aux services individuels / Individual Services Staff

Avocate et intervenante aux services individuels / Lawyer & Individual Services Staff

Réceptionniste / Receptionist

Organisatrice communautaire / Community Organizer

Adjointe administrative / Administrative Assistant

Organisatrice communautaire / Community Organizer

Organisatrice communautaire / Community Organizer

Organisatrice communautaire (jusqu'à juillet 2014) / Community Organizer (until July 2014)

Organisateur communautaire (jusqu'à déc. 2014) / Community Organizer (until Dec. 2014)

Intervenante aux services individuels / Individual Services Staff

Intervenante aux services individuels / Individual Services Staff

Intervenante aux services individuels / Individual Services Staff

Personnel de remplacement ou de projet / Replacement or project staff

Mélissa Abboud	Intervenante aux services individuels / Individual Services Staff
Denise Felsztyna	Emplois d'été Canada / Canada Summer Jobs Program
Kate Forrest	Emplois d'été Canada / Canada Summer Jobs Program
Ahmar Husain	Employé au Centre des services individuels et au sein de l'équipe administrative (projet) / Individual Services and Administrative Staff (project)
Eric Lê	Emplois d'été Canada / Canada Summer Jobs Program
Matthew Lee	Intervenant aux services individuels (jusqu'à août 2014) / Individual Services Staff (until August 2014)
Camille Marcoux-Berthiaume	Emplois d'été Canada / Canada Summer Jobs Program
Alexandra Pierre	Organisatrice communautaire (depuis fév. 2015) / Community Organizer (since Feb. 2015)

Les donateurs – Individuel.le.s / Individual donors

Allan Aberback	Irving Bernstein	Monica Campbell	Chris Dempniak
Sonia Aberback	Malika Bhatti	Ellen Caplan	Anita Diamant
Terrance Abrams	Judith Bird	Usher Caplan	Dan Diamant
Eric Adelson	Peter Bird	Richard Cherney	Ronda Diamond
Sheldon Adelson	Suzanne Bitensky	May Chiu	David Dillon
Rose Alper	Rhona Blanshay	Jia Chong	Lethicia Dixon
Vered Amit	Constance Blatt Rothstein	Gittie Cobrin	Sydney Duder
Myrtle Anderson	Rosally Bobb	Ruby Cobrin	Avrum Dunskey
Danny Aschwunden	Eva Bontemps	Sara Cohen	Ruth Dunskey
Barrie Baldaro	Sylviane Borenstein	Vivian Cohen	Gael Eakin
Leah Balinsky	Anna Boros	Faigie Coodin	Anette Epstein
Farah Baloo	Elise Boyer	Goldie Cooper	Marvin Epstein
Anne G. Barkman	Margareta L. Brathwaite	Carolyn Cronk	Michael Epstein
Morton Barmish	Francis Brown	Carl Cummings	Ruth Fainstat
Irving Baron	Freda Browns	Mona Cummings	Monica Filson
Rita Baron	Irwin Browns	Carole Davis	Arthur Fineberg
Lenore Beitel	Brian Burko	Nola Davis Shaw	Franceen Finesilver
Laura Berger	Mikhail Campbell	Alvin Delovitch	Rosa Finestone
Laura Fish	Judith Herz	Murray L. Lippman	Angela Rahaniotis
Susan Fitzpatrick	Gerard J. Hirsch	Claudette Lortie	Merle Reisler
Marcia Flanders	Ronnie Hirsch	Anabel Louis	Dorothy Reitman
Arden Ford	Phyllis Hoeckman	Elvira Lynch	Elaine Rodier
Stanley Frackt	Frank Hoffer	Linda Magher	Delores Rosen
Anna Fruchter	Estelle Hopmeyer	Nancy Maklan	Harry Rosen
Carl Frymel	Stanley Hopmeyer	Pinto Nalawatagge	Shara Rosen
Gabor Gellert Seltzer	Phyllis Jacobson	Peggy Marsh	Joyce Rosenhek
Jane Gellert Seltzer	Elaine Kalman	David J. Marshall	Marvin Rosenhek
Brenda Gewurz	Marianne Katz	Lisette Marshall	Michael Rosenthal
Sam Gewurz	Ted Katz	Ilse Matalon	Avrum Rosner
Carolann Gibbs	Terry Kaufman	Doug McDougall	Eleonore Roth
Carolyn Goldberg	Saifuddin Ahmed Khan	Sally McDougall	Phyllis Rothenberg
Jenny Goldman	Joel King	Tomas Mede	Lorna Rubinstein
Max Goldman	Marlene King	Vera Medley Welcome	Sheila Rudberg
Edgar Goldstein	Fay Klein	Erika Meere	Evelyn Sacks
Nicole Gombay	Joe Klein	Carolyn Meleras	Genoveva Saldana Campos
Brian Gore	Robert Kleinman	Pierre Meurice	Diane Sasson
Allen Gottheil	Yetta Kleinman	Marie Murphy	Robert Sasson
Doris Gottheil	Janet Kroitor	Stanley Nachfolger	David Schouela
Isidore Greenbaum	Barbara Kuper	Helena van Nooten	Allan Schwartz
E. Philip Greenberg	Marvyn Kussner	James Orwell	Christopher Schwartz
Tamara Greenberg	Sheila Kussner	Norma Orbita	Jerry Shendelman
Jack Grossbaum	Miriam Lazarus	Alexandra Panaccio	Mona Sidler-Hosios
Celia Guindon	Margaret Lederman	Thomas Pappas	Joy Sigal
Evelyn Guindon	Robert Lederman	Lolita Paringit	Ronald Silverman
Bram Hamovitch	Harvey Levenson	Mindy Paskell-Mede	Ellen Shifrin
Geoffrey Harling	Anne Levine	Naomi Pearl	Hy Shoub
Dick Harris	Arthur Levine	Kathleen Perry	Lilian Shoub
Irving Haznof	Carole Levine	Errol Pinto	Leah Simkin
Alan Handel	Hannah Levine	Judith Phillipson	Shirley Solomon
Robert Hecht	Edgar Lion	Richard W. Pound	Stanley Solomon
Alice Herscovitch	Tamara Lipcovich	Ada Price	Salma Soroka
Victor Herscovitch	Abby Lippman	Arthur Propst	Stephen Soroka

Les donateurs – Individuel.le.s (suite) / Individual donors (continued)

Ksenija Sredanovic
Michael Star
Irwin Tauben
Tibby Teblum
Miriam Tees

Kenneth Thorpe
Miriam Tompkins
Dana Vocisano
Gladys Watson
Leroy Wedderburn

Fred Wener
Dana White Star
Amos Williams
Vivian Wiseman
Lucy Wolkove

Geoffrey Wormell
Drogheda Woods
Arlene Zimmerman
Sonia Zylberberg

Les donateurs – Fondations et fonds de dotation / Donors – Foundations & Endowment funds

La Fondation Abe & Ruth Feigelson / Abe & Ruth Feigelson Foundation
La Fondation Eric T. Webster / Eric T. Webster Foundation
La Fondation familiale Aaron & Wally Fish / Aaron & Wally Fish Family Foundation
La Fondation familiale Claudine & Stephen Bronfman / Claudine & Stephen Bronfman Family Foundation
La Fondation familiale Fran & Eddy Shenker / Fran & Eddy Shenker Family Foundation
La Fondation familiale George Hogg / George Hogg Family Foundation
La Fondation familiale Gewurz / Gewurz Family Foundation
La Fondation familiale Mireille and Murray Steinberg / Mireille and Murray Steinberg Family Foundation
La Fondation familiale Vicki & Stan Zack / Vicky & Stan Zack Family Foundation
La Fondation familiale Zakuta / Zakuta Family Foundation
La Fondation Henry & Berenice Kaufmann / The Henry & Berenice Kaufmann Foundation
La Fondation Gustav Levinschi / Gustav Levinschi Foundation
La Fondation Leo & Shirley Goldfarb / Leo & Shirley Goldfarb Foundation
La Fondation Leonard & Caroll Berall / Leonard & Caroll Berall Foundation
La Fondation Phyllis Lambert / Phyllis Lambert Foundation
La Fondation Robert & Rhoda Vineberg / The Robert & Rhoda Vineberg Foundation
La Fondation Sandra & Leo Kolber / Sandra & Leo Kolber Foundation
La Fondation Stellabar / The Stellabar Foundation
La Fondation Tania & Dr. David M. Naihouse / Tania & Dr. David M. Naihouse Foundation
Le Fonds à la mémoire de Benny Schwartz / The Benny Schwartz Memorial Fund

Les donateurs – Fondations et fonds de dotation (suite) / Donors – Foundations & Endowment funds (continued)

La Fondation Abe & Ruth Feigelson / Abe & Ruth Feigelson Foundation
La Fondation Eric T. Webster / Eric T. Webster Foundation
La Fondation familiale Aaron & Wally Fish / Aaron & Wally Fish Family Foundation
La Fondation familiale Claudine & Stephen Bronfman / Claudine & Stephen Bronfman Family Foundation
La Fondation familiale Fran & Eddy Shenker / Fran & Eddy Shenker Family Foundation
La Fondation familiale George Hogg / George Hogg Family Foundation
La Fondation familiale Gewurz / Gewurz Family Foundation
La Fondation familiale Mireille and Murray Steinberg / Mireille and Murray Steinberg Family Foundation
La Fondation familiale Vicki & Stan Zack / Vicky & Stan Zack Family Foundation

Les donateurs – Sociétés et organismes / Donors – Businesses and organizations

Bell Canada – Employee Giving Program
Centraide d'Ottawa
CI Investments
Concordia Student Union
Drawn & Quarterly
Ergo Exergy Technologies
Frank Engelberg Investments
Fruchter
Gora Gallery
Northwest Ethical Investment
UNIFOR

Subventions de Centraide du Grand Montréal, de la Fédération CJA et des gouvernements / Grants – Centraide of Greater Montreal, Federation CJA, & government

Agence de développement de réseaux locaux de santé et de services sociaux Montréal-Centre, Ministère de la Santé et des Services sociaux
Centraide du Grand Montréal / Centraide of Greater Montreal
Emploi et Développement social Canada / Employment and Social Development Canada
Fédération CJA, incluant les services en nature / Federation CJA, including in-kind services
Ministère de l'Immigration, de la Diversité et de l'Inclusion
Programme de Soutien à l'action bénévole, par l'entremise du député David Birnbaum et de la députée Hélène David
Société d'habitation du Québec
Ville de Montréal

Projet Genèse offre ses remerciements les plus sincères à ses donateur.ice.s, à la fois aux plus nouveaux.elles et à tou.te.s ceux et celles qui nous soutiennent d'année en année. Ces dons font une différence incroyable et concrète dans la vie d'un grand nombre de personnes. Nous aimerions remercier chaque personne qui par son don ou sa participation à notre travail a contribué au succès de notre action au service de la communauté.

Project Genesis would like to sincerely appreciate both newer donors and the many donors who sustain us year after year. These donations make an incredibly practical difference in the lives of many. We would like to thank each and every person who has contributed, whether through their donations or through their participation, to our success in serving the community.

Projet Genèse est reconnaissant de l'appui matériel continu de l'Hôpital général juif.
Project Genesis gratefully acknowledges the sustained in-kind material support of the Jewish General Hospital.

La mise en page de ce rapport annuel a été réalisée par Todd Stewart.
This Annual Report's layout design was done by Todd Stewart.

Ce document est imprimé sur du papier 100% recyclé / This document is printed on 100% recycled paper



Participant.e.s. au comité Anti-Pauvreté.
Anti-Poverty Committee participants.